

This script is intended to be used as a supplement to the ELPA21 Test Administration Manual (TAM) and should be read aloud to students who would benefit from hearing the test directions read aloud in their native language. Test Administrators must read the complete TAM prior to using this document to ensure they are familiar with all the ELPA21 test administration procedures. Note that some of the directions in this translation are only applicable to specific grade levels. Please consult the TAM and identify the directions you will need to read aloud prior to administering the test.

A recorded audio script of this translation will also be available. The tracks on the recorded script are listed in the first column of the table below.

### SUMMATIVE ASSESSMENT—STUDENT LOGIN INSTRUCTIONS

Track #	English	Vietnamese
1	On your computer screen, locate the icon titled <b>SecureTest</b> . Double-click this icon and the program will launch. If you need help please raise your hand and I will help you.	Trên màn hình máy tính, hãy tìm biểu tượng có tên <b>SecureTest</b> . Nhấp đúp vào biểu tượng này và chương trình sẽ khởi chạy. Nếu các em cần trợ giúp, hãy giơ tay và tôi sẽ trợ giúp các em.
2	Once the program has opened, you will see the <b>Student Sign In</b> page.  Do not enter anything until you have been instructed to do so.  Can everyone see the <b>Student Sign In</b> page? If you need help raise your hand and I will help you.	Sau khi chương trình đã mở, các em sẽ thấy trang <b>Student Sign In</b> (Đăng nhập cho học sinh).  Các em không được nhập vào bất kỳ nội dung nào cho đến khi được hướng dẫn.  Các em có nhìn thấy trang <b>Student Sign In</b> (Đăng nhập cho học sinh) không? Nếu các em cần trợ giúp, hãy giơ tay và tôi sẽ trợ giúp các em.
3	Type your first name into the field titled <b>First Name</b> .	Nhập tên của các em vào trường có tên <b>First Name</b> (Tên).
4	Now click on the <b>SSID</b> field. Type in your Student ID number.	Bây giờ, hãy nhấp vào trường <b>SSID</b> . Nhập Số hiệu học sinh của các em.
5	Now click on the <b>Session ID</b> field. Type in the Session ID I have written on the board. If you need help raise your hand and I will help you.	Bây giờ, hãy nhấp vào trường <b>Session ID</b> . Nhập ID Phần kiểm tra mà tôi đã viết ở trên bảng. Nếu các em cần trợ giúp, hãy giơ tay và tôi sẽ trợ giúp các em.
6	Click the <b>Sign In</b> button at the bottom of the page to start the test.	Nhấp vào nút <b>Sign In</b> (Đăng nhập) ở cuối trang để bắt đầu bài kiểm tra.
7	Now you should see <b>Is This You?</b> screen Do you see your name on the screen? If you do not see your own name, or if your name is not spelled correctly, raise your hand.	Bây giờ, các em sẽ thấy màn hình <b>Is This You?</b> (Đây có phải là bạn không?) Các em có thấy tên mình trên màn hình không? Hãy giơ tay nếu các em không nhìn thấy tên mình hoặc nếu tên của các em bị viết sai chính tả.

Track #	English	Vietnamese
8	<p>Now make sure that the rest of the information on your screen is correct.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• your Grade</li> <li>• your SSID</li> <li>• your School</li> </ul> <p>If any of the information is not correct, please raise your hand.</p> <p>If all of the information is correct, you can click the <b>Yes</b> button at the bottom of the screen. Do not go past the next screen until I tell you to.</p>	<p>Bây giờ, hãy đảm bảo rằng toàn bộ thông tin còn lại trên màn hình đều chính xác.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lớp của các em</li> <li>• SSID của các em</li> <li>• Trường của các em</li> </ul> <p>Các em hãy giơ tay nếu có bất kỳ thông tin nào không chính xác.</p> <p>Nếu tất cả thông tin đều chính xác, thì các em có thể nhấp vào nút <b>Yes (Có)</b> ở cuối màn hình. Các em không được chuyển sang màn hình tiếp theo cho đến khi tôi yêu cầu.</p>
9	<p>Now we are going to begin the test. Click on the link that says <b>Start Grade: _____ ELPA21 _____ Test</b>. If you need help raise your hand and I will help you.</p>	<p>Bây giờ, chúng ta sẽ bắt đầu làm bài kiểm tra. Nhấp vào liên kết có nội dung <b>Start Grade: _____ ELPA21 _____ Test (Bắt đầu lớp: Bài kiểm tra _____ ELPA21 _____)</b>. Nếu các em cần trợ giúp, hãy giơ tay và tôi sẽ trợ giúp các em.</p>
10	<p>If you previously started a test but did not finish it, the link will say <b>Resume Grade: _____ ELPA21</b>.</p>	<p>Nếu trước đó các em đã bắt đầu bài kiểm tra nhưng chưa hoàn thành, thì đường liên kết sẽ có nội dung <b>Resume Grade: _____ ELPA21 (Tiếp tục lớp _____ ELPA21)</b>.</p>
11	<p>You should now see the <b>Audio/Video Checks</b> screen.</p>	<p>Lúc này, các em sẽ thấy màn hình <b>Audio/Video Checks</b> (Kiểm tra âm thanh/video).</p>
12	<p>Under <b>Audio Playback Check</b>, click on the <b>Sound</b> button to hear the sound.</p> <p>If you hear the sound, click <b>I heard the sound</b>. A checkmark will appear in the top right-hand corner of the window.</p> <p>If you do not hear the sound, raise your hand.</p>	<p>Trong <b>Audio Playback Check</b> (Kiểm tra phát lại âm thanh), hãy nhấp vào nút <b>Sound</b> (Âm thanh) để nghe âm thanh.</p> <p>Nếu các em nghe thấy âm thanh, hãy nhấp vào <b>I heard the sound</b> (Tôi nghe thấy âm thanh). Một dấu kiểm sẽ xuất hiện ở góc trên cùng bên phải của cửa sổ.</p> <p>Hãy giơ tay nếu các em không nghe thấy âm thanh.</p>
13	<p>You should now see the <b>Recording Device Check</b>.</p> <p>Press the <b>Microphone</b> button to start recording and say your name into the microphone.</p> <p>When you are finished, press the <b>Microphone</b> button again to stop recording.</p> <p>Try it now. If you need help raise your hand and I will help you.</p>	<p>Lúc này, các em sẽ thấy <b>Recording Device Check</b> (Kiểm tra thiết bị ghi âm).</p> <p>Ấn vào nút <b>Microphone</b> (Micro) để bắt đầu ghi âm và nói tên của các em vào micrô.</p> <p>Khi các em hoàn thành, hãy ấn lại vào nút <b>Microphone</b> (Micro) để dừng ghi âm.</p> <p>Hãy thử ngay bây giờ. Nếu các em cần trợ giúp, hãy giơ tay và tôi sẽ trợ giúp các em.</p>

Track #	English	Vietnamese
14	<p>Now press the <b>Play</b> button to listen to your recording.</p> <p>If you hear your voice, click the <b>I heard my recording button</b>. A checkmark will appear in the top right-hand corner of the <b>Recording Device Check</b> box.</p> <p>If you do not hear your voice raise your hand and I will help you.</p>	<p>Bây giờ, hãy ấn vào nút <b>Play</b> (Phát) để nghe phần ghi âm của các em.</p> <p>Nếu các em nghe thấy giọng của mình, hãy nhấp vào nút <b>I heard my recording</b> (Tôi nghe thấy bản ghi âm của mình). Một dấu kiểm sẽ xuất hiện ở góc trên cùng bên phải của hộp <b>Recording Device Check</b> (Kiểm tra thiết bị ghi âm).</p> <p>Nếu các em không nghe thấy giọng nói của mình, hãy giơ tay và tôi sẽ trợ giúp các em.</p>
15	<p>Click the <b>Continue</b> button to move to the next screen.</p>	<p>Nhấp vào nút <b>Continue</b> (Tiếp tục) để chuyển sang màn hình tiếp theo.</p>
16	<p>You should now see the <b>Instructions and Help</b> screen. Does everyone see the instructions? If you do not see the instructions, please raise your hand.</p>	<p>Lúc này, các em sẽ thấy màn hình <b>Instructions and Help</b> (Hướng dẫn và trợ giúp). Tất cả các em có nhìn thấy hướng dẫn không? Hãy giơ tay nếu các em không nhìn thấy hướng dẫn.</p>
17	<p>This screen contains the same information about the tool buttons as you saw in the practice test. You can access these instructions at any time during the test by clicking on the <b>Question Mark</b> button in the top right-hand corner of your screen.</p>	<p>Màn hình này chứa những thông tin tương tự về các nút công cụ mà các em đã thấy trong bài kiểm tra thực hành. Các em có thể truy cập vào những hướng dẫn này bất kỳ lúc nào trong khi làm bài kiểm tra bằng cách nhấp vào nút <b>Question Mark</b> (Dấu hỏi) ở góc trên cùng bên phải của màn hình.</p>
18	<p>Do you have any questions about the <b>Instructions and Help</b> screen?</p>	<p>Các em có thắc mắc gì về màn hình <b>Instructions and Help</b> (Hướng dẫn và trợ giúp) không?</p>

## SUMMATIVE ASSESSMENT—LISTENING DIRECTIONS

Track #	English	Vietnamese
1	<p>This is a Listening test. It will give you a chance to show how well you can listen to and understand English.</p> <p>You will hear things like conversations and presentations. Listen carefully.</p> <p>If you need to hear the conversation or presentation again, click on the <b>Replay</b> button.</p> <p>The questions will be read to you. You can hear a question again by clicking on the <b>Replay</b> button beside the question.</p> <p>If you want to hear a response read to you, click on the <b>Replay</b> button beside that response.</p> <p>Some questions you will answer by dragging and dropping an object or a word. You can change your answer by dragging the object to a different place, or by dragging a different object.</p> <p>Other questions you will answer by clicking on the response. You can change your answer by clicking on a different response.</p> <p>Do you have any questions?</p>	<p>Đây là bài kiểm tra Nghe. Bài kiểm tra này sẽ cho các em cơ hội thể hiện khả năng nghe và hiểu tiếng Anh của mình.</p> <p>Các em sẽ nghe những nội dung như cuộc trò chuyện và bài thuyết trình. Hãy nghe cẩn thận.</p> <p>Nếu các em cần nghe lại cuộc trò chuyện hoặc bài thuyết trình, hãy nhấp vào nút <b>Replay</b> (Phát lại).</p> <p>Các câu hỏi sẽ được đọc cho các em. Các em có thể nghe lại câu hỏi bằng cách nhấp vào nút <b>Replay</b> (Phát lại) ở bên cạnh câu hỏi.</p> <p>Nếu các em muốn nghe câu trả lời đã được đọc cho các em, hãy nhấp vào nút <b>Replay</b> (Phát lại) ở bên cạnh câu trả lời đó.</p> <p>Có một số câu hỏi mà các em sẽ trả lời bằng cách kéo và thả một vật thể hoặc một từ. Các em có thể thay đổi câu trả lời bằng cách kéo vật thể tới vị trí khác hoặc kéo một vật thể khác.</p> <p>Có những câu hỏi các em sẽ trả lời bằng cách nhấp vào câu trả lời. Các em có thể thay đổi câu trả lời bằng cách nhấp vào một câu trả lời khác.</p> <p>Các em có thắc mắc nào không?</p>
2	<p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.</p> <p>Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the <b>Question Mark</b> button in the top right-hand corner of your screen.</p>	<p>Hãy cố gắng trả lời tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra. Hãy làm bài cho đến khi hết bài kiểm tra.</p> <p>Sau khi làm xong, các em chỉ có thể kiểm tra bài làm trong bài kiểm tra này. Hãy nhớ rằng các em có thể xem những hướng dẫn này bất kỳ lúc nào các em cần trong khi làm bài kiểm tra bằng cách nhấp vào nút <b>Question Mark</b> (Dấu hỏi) ở góc trên cùng bên phải của màn hình.</p>
3	<p>When you reach the <b>Attention</b> box saying that you have answered all the questions on this test, do not go on, please raise your hand and I will help you.</p> <p>When you are ready to begin this test, click <b>Begin Test Now</b> button.</p>	<p>Khi các em tới hộp <b>Attention</b> (Chú ý) cho biết rằng các em đã trả lời tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, đừng tiếp tục, hãy giơ tay và tôi sẽ trợ giúp các em.</p> <p>Khi các em đã sẵn sàng làm bài kiểm tra này, hãy nhấp vào nút <b>Begin Test Now</b> (Bắt đầu làm bài kiểm tra ngay).</p>

Track #	English	Vietnamese
4	You should now see the <b>Attention</b> box that asks you to select the <b>End Test</b> button to review your answers. Click <b>OK</b> and then the <b>End Test</b> button with the red square at the top of your screen.	Lúc này, các em sẽ thấy hộp <b>Attention</b> (Chú ý) yêu cầu các em chọn nút <b>End Test</b> (Kết thúc bài kiểm tra) để xem lại câu trả lời của các em. Nhấp vào <b>OK</b> , sau đó nhấp vào nút <b>End Test</b> (Kết thúc bài kiểm tra) có hình vuông màu đỏ ở đầu màn hình.
5	You should now see another <b>Attention</b> box saying you have reached the end of the test. Click the <b>Yes</b> button.	Lúc này, các em sẽ thấy một hộp <b>Attention</b> (Chú ý) khác cho biết các em đã kết thúc bài kiểm tra. Nhấp vào nút <b>Yes</b> .
6	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	Nếu các em đã đánh dấu bất kỳ câu hỏi nào cần xem lại, thì hãy quay lại và kiểm tra những câu hỏi đó vào lúc này. Các em sẽ không thể quay lại những câu hỏi này sau khi nộp bài.
7	If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the <b>Submit Test</b> button.	Nếu các em chắc chắn rằng mình đã hoàn thành tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, hãy chọn nút <b>Submit Test</b> (Nộp bài kiểm tra).
8	You should now see a <b>Warning</b> box asking if you are sure you want to submit the test. Click the <b>Yes</b> button if you are done.	Lúc này, các em sẽ thấy hộp <b>Warning</b> (Cảnh báo) hỏi xem các em có chắc chắn muốn nộp bài kiểm tra hay không. Nhấp vào nút <b>Yes</b> (Có) nếu các em đã hoàn tất.
9	You will now see the <b>Your Results</b> page. You may click the <b>Log Out</b> button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored.	Lúc này, các em sẽ thấy trang <b>Your Results</b> (Kết quả). Bây giờ, các em có thể nhấp vào nút <b>Log Out</b> (Đăng xuất). Màn hình này không cung cấp cho chúng ta kết quả của bài kiểm tra. Màn hình này chỉ xác nhận rằng bài kiểm tra của các em đã hoàn thành và nộp, và hiện đang chuyển sang phần chấm điểm.

## SUMMATIVE ASSESSMENT—READING DIRECTIONS

Track #	English	Vietnamese
1	This is a Reading Test. It will give you a chance to show how well you can read and understand English.	Đây là bài kiểm tra Đọc. Bài kiểm tra này sẽ cho các em cơ hội thể hiện khả năng đọc và hiểu tiếng Anh của mình.
2	<p>Some questions are about a story. You will read along as you listen to the story. Then you will answer the questions.</p> <p>You will answer some questions by clicking on a picture. You will answer other questions by clicking on some words. It is easy to change an answer if you change your mind. Just click on a different picture or different words.</p> <p>You will also answer questions by moving a word or picture. You can change your answer by moving the word to a different place or moving a different picture.</p> <p>If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.</p>	<p>Một số câu hỏi có nội dung xoay quanh một câu chuyện. Các em sẽ đọc theo trong khi nghe câu chuyện. Sau đó, các em sẽ trả lời các câu hỏi.</p> <p>Các em sẽ trả lời một số câu hỏi bằng cách nhấp vào một bức tranh. Các em sẽ trả lời một số câu hỏi khác bằng cách nhấp vào một số từ. Các em có thể dễ dàng thay đổi câu trả lời. Chỉ cần nhấp vào bức tranh hoặc những từ khác.</p> <p>Các em cũng sẽ trả lời các câu hỏi bằng cách di chuyển một từ hoặc một bức tranh. Các em có thể thay đổi câu trả lời bằng cách di chuyển một từ tới vị trí khác hoặc di chuyển một bức tranh khác.</p> <p>Hãy giơ tay nếu các em có thắc mắc hoặc không hiểu các em phải làm gì.</p>
3	<p>Some questions are about a passage. Read the passage first before you try to answer the questions.</p> <p>You will answer some questions by dragging and dropping words. You can change your answer by dragging the words to a different place, or by dragging different words.</p> <p>You will answer other questions by clicking on words, pictures, or sentences. You can change your answer by clicking on different words, pictures, or sentences.</p> <p>If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.</p>	<p>Một số câu hỏi có nội dung xoay quanh một đoạn văn. Hãy đọc đoạn văn trước khi các em trả lời câu hỏi.</p> <p>Các em sẽ trả lời một số câu hỏi bằng cách kéo và thả các từ. Các em có thể thay đổi câu trả lời bằng cách kéo các từ tới vị trí khác hoặc kéo các từ khác.</p> <p>Các em sẽ trả lời các câu hỏi khác bằng cách nhấp vào các từ, bức tranh hoặc câu. Các em có thể thay đổi câu trả lời bằng cách nhấp vào các từ, bức tranh hoặc câu khác.</p> <p>Hãy giơ tay nếu các em có thắc mắc hoặc không hiểu các em phải làm gì.</p>

Track #	English	Vietnamese
4	<p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.</p> <p>Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the <b>Question Mark</b> button in the top right-hand corner of your screen.</p>	<p>Hãy cố gắng trả lời tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra. Hãy làm bài cho đến khi hết bài kiểm tra.</p> <p>Sau khi làm xong, các em chỉ có thể kiểm tra bài làm trong bài kiểm tra này. Hãy nhớ rằng các em có thể xem những hướng dẫn này bất kỳ lúc nào các em cần trong khi làm bài kiểm tra bằng cách nhấp vào nút <b>Question Mark</b> (Dấu hỏi) ở góc trên cùng bên phải của màn hình.</p>
5	<p>When you reach the <b>Attention</b> box saying that you have answered all the questions on this test, do not go on, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click the <b>Begin Test Now</b> button.</p>	<p>Khi các em tới hộp <b>Attention</b> (Chú ý) cho biết rằng các em đã trả lời tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, đừng tiếp tục, hãy giơ tay và tôi sẽ trợ giúp các em. Khi các em đã sẵn sàng làm bài kiểm tra này, hãy nhấp vào nút <b>Begin Test Now</b> (Bắt đầu làm bài kiểm tra ngay).</p>
6	<p>You should now see an <b>Attention</b> box that asks you to select the <b>End Test</b> button to review your answers. Click <b>OK</b> and then the <b>End Test</b> button with the red square at the top of your screen.</p>	<p>Lúc này, các em sẽ thấy hộp <b>Attention</b> (Chú ý) yêu cầu các em chọn nút <b>End Test</b> để xem lại câu trả lời của các em. Nhấp vào <b>OK</b>, sau đó nhấp vào nút <b>End Test</b> (Kết thúc bài kiểm tra) có hình vuông màu đỏ ở đầu màn hình.</p>
7	<p>You should now see another <b>Attention</b> box saying you have reached the end of the test. Click the <b>Yes</b> button.</p>	<p>Lúc này, các em sẽ thấy một hộp <b>Attention</b> (Chú ý) khác cho biết các em đã kết thúc bài kiểm tra. Nhấp vào nút <b>Yes</b>.</p>
8	<p>If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.</p>	<p>Nếu các em đã đánh dấu bất kỳ câu hỏi nào cần xem lại, thì hãy quay lại và kiểm tra những câu hỏi đó vào lúc này. Các em sẽ không thể quay lại những câu hỏi này sau khi nộp bài.</p>
9	<p>If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the <b>Submit Test</b> button.</p>	<p>Nếu các em chắc chắn rằng mình đã hoàn thành tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, hãy chọn nút <b>Submit Test</b> (Nộp bài kiểm tra).</p>
10	<p>You should now see a <b>Warning</b> box asking if you are sure you want to submit the test. Click the <b>Yes</b> button if you are done.</p>	<p>Lúc này, các em sẽ thấy hộp <b>Warning</b> (Cảnh báo) hỏi xem các em có chắc chắn muốn nộp bài kiểm tra hay không. Nhấp vào nút <b>Yes</b> (Có) nếu các em đã hoàn tất.</p>
11	<p>You will now see the <b>Your Results</b> page. You may click the <b>Log Out</b> button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored.</p>	<p>Lúc này, các em sẽ thấy trang <b>Your Results</b> (Kết quả). Bây giờ, các em có thể nhấp vào nút <b>Log Out</b> (Đăng xuất). Màn hình này không cung cấp cho chúng ta kết quả của bài kiểm tra. Màn hình này chỉ xác nhận rằng bài kiểm tra của các em đã hoàn thành và nộp, và hiện đang chuyển sang phần chấm điểm.</p>

## SUMMATIVE ASSESSMENT—WRITING DIRECTIONS

Track #	English	Vietnamese
1	This is a Writing test. It will give you a chance to show how well you can write in English.	Đây là bài kiểm tra Viết. Bài kiểm tra này sẽ cho các em cơ hội thể hiện khả năng viết tiếng Anh của mình.
2	Some questions will ask you to make words or sentences by dragging and dropping letters or words.	Một số câu hỏi sẽ yêu cầu các em tạo thành các từ hoặc câu bằng cách kéo và thả các chữ cái hoặc từ.
3	Some questions will ask you to make words or sentences by dragging and dropping letters or words.  Other questions will ask you to type your answer. There will be a box for you to type in.	Một số câu hỏi sẽ yêu cầu các em tạo thành các từ hoặc câu bằng cách kéo và thả các chữ cái hoặc từ.  Các câu hỏi khác sẽ yêu cầu các em nhập câu trả lời. Sẽ có một hộp để các em nhập câu trả lời.
4	Some questions will ask you to choose the right word to finish a sentence by clicking on the word.  Other questions will ask you to type your answer. There will be a box for you to type in.	Một số câu hỏi sẽ yêu cầu các em chọn từ đúng để hoàn thành câu bằng cách nhấp vào từ.  Các câu hỏi khác sẽ yêu cầu các em nhập câu trả lời. Sẽ có một hộp để các em nhập câu trả lời.
5	If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.	Hãy giơ tay nếu các em có thắc mắc hoặc không hiểu các em phải làm gì.
6	Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.  Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the <b>Question Mark</b> button in the top right-hand corner of your screen.	Hãy cố gắng trả lời tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra. Hãy làm bài cho đến khi hết bài kiểm tra.  Sau khi làm xong, các em chỉ có thể kiểm tra bài làm trong bài kiểm tra này. Hãy nhớ rằng các em có thể xem những hướng dẫn này bất kỳ lúc nào các em cần trong khi làm bài kiểm tra bằng cách nhấp vào nút <b>Question Mark</b> (Dấu hỏi) ở góc trên cùng bên phải của màn hình.
7	When you reach the <b>Attention</b> box saying that you have answered all the questions on this test, do not go on, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click the <b>Begin Test Now</b> button.	Khi các em tới hộp <b>Attention</b> (Chú ý) cho biết rằng các em đã trả lời tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, đừng tiếp tục, hãy giơ tay và tôi sẽ trợ giúp các em. Khi các em đã sẵn sàng làm bài kiểm tra này, hãy nhấp vào nút <b>Begin Test Now</b> (Bắt đầu làm bài kiểm tra ngay).



Track #	English	Vietnamese
8	You should now see the <b>Attention</b> box that asks you to select the <b>End Test</b> button to review your answers. Click <b>OK</b> and then the <b>End Test</b> button with the red square at the top of your screen.	Lúc này, các em sẽ thấy hộp <b>Attention</b> (Chú ý) yêu cầu các em chọn nút <b>End Test</b> (Kết thúc bài kiểm tra) để xem lại câu trả lời của các em. Nhấp vào <b>OK</b> , sau đó nhấp vào nút <b>End Test</b> (Kết thúc bài kiểm tra) có hình vuông màu đỏ ở đầu màn hình.
9	You should now see another <b>Attention</b> box saying you have reached the end of the test. Click the <b>Yes</b> button.	Lúc này, các em sẽ thấy một hộp <b>Attention</b> (Chú ý) khác cho biết các em đã kết thúc bài kiểm tra. Nhấp vào nút <b>Yes</b> .
10	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	Nếu các em đã đánh dấu bất kỳ câu hỏi nào cần xem lại, thì hãy quay lại và kiểm tra những câu hỏi đó vào lúc này. Các em sẽ không thể quay lại những câu hỏi này sau khi nộp bài.
11	If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the <b>Submit Test</b> button.	Nếu các em chắc chắn rằng mình đã hoàn thành tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, hãy chọn nút <b>Submit Test</b> (Nộp bài kiểm tra).
12	You should now see a <b>Warning</b> box asking if you are sure you want to submit the test. Click the <b>Yes</b> button if you are done.	Lúc này, các em sẽ thấy hộp <b>Warning</b> (Cảnh báo) hỏi xem các em có chắc chắn muốn nộp bài kiểm tra hay không. Nhấp vào nút <b>Yes</b> (Có) nếu các em đã hoàn tất.
13	You will now see the <b>Your Results</b> page. You may click the <b>Log Out</b> button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored.	Lúc này, các em sẽ thấy trang <b>Your Results</b> (Kết quả). Bây giờ, các em có thể nhấp vào nút <b>Log Out</b> (Đăng xuất). Màn hình này không cung cấp cho chúng ta kết quả của bài kiểm tra. Màn hình này chỉ xác nhận rằng bài kiểm tra của các em đã hoàn thành và nộp, và hiện đang chuyển sang phần chấm điểm.

## SUMMATIVE ASSESSMENT—SPEAKING DIRECTIONS

Track #	English	Vietnamese
1	<p>This is a Speaking Test. It will give you a chance to show how well you can speak in English.</p> <p>You will hear the questions. If you need to hear a question again, click on the <b>Replay</b> button.</p> <p>To answer each question, you will speak into a microphone and record your answer, just like you did in the <b>Recording Device Check</b> screen. You will record your answer, stop the recording, and then replay to hear your recording.</p> <p>You can record your answer over again, if you want.</p> <p><i>[For states that enforce a limitation:</i></p> <p>Remember that you can only record your answer two times.]</p> <p>When you have finished, the computer will send your recording to teachers like me so that they can tell us your score.</p> <p>If you don't understand what to do or if you can't hear what you recorded while testing, raise your hand.</p>	<p>Đây là bài kiểm tra Nói. Bài kiểm tra này sẽ cho các em cơ hội thể hiện khả năng nói tiếng Anh của mình.</p> <p>Các em sẽ lắng nghe các câu hỏi. Nếu các em cần nghe lại câu hỏi, hãy nhấp vào nút <b>Replay</b> (Phát lại).</p> <p>Để trả lời từng câu hỏi, các em sẽ nói vào micrô và ghi âm câu trả lời của mình, giống như các em làm trên màn hình <b>Recording Device Check</b>. Các em sẽ ghi âm câu trả lời, dừng ghi âm và sau đó phát lại để nghe phần ghi âm của mình.</p> <p>Các em có thể ghi âm lại câu trả lời của mình nếu muốn.</p> <p><i>[For states that enforce a limitation:</i></p> <p>Hãy nhớ rằng các em chỉ có thể ghi âm câu trả lời hai lần.]</p> <p>Khi các em đã hoàn thành, máy tính sẽ gửi phần ghi âm của các em cho những giáo viên giống như tôi để họ có thể chấm điểm cho các em.</p> <p>Hãy giơ tay nếu các em không hiểu mình cần làm gì hoặc nếu các em không thể nghe nội dung đã ghi âm trong khi làm bài kiểm tra.</p>
2	<p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.</p> <p>Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the <b>Question Mark</b> button in the top right-hand corner of your screen.</p>	<p>Hãy cố gắng trả lời tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra. Hãy làm bài cho đến khi hết bài kiểm tra.</p> <p>Sau khi làm xong, các em chỉ có thể kiểm tra bài làm trong bài kiểm tra này. Hãy nhớ rằng các em có thể xem những hướng dẫn này bất kỳ lúc nào các em cần trong khi làm bài kiểm tra bằng cách nhấp vào nút <b>Question Mark</b> (Dấu hỏi) ở góc trên cùng bên phải của màn hình.</p>
3	<p>When you reach the <b>Attention</b> box saying that you have answered all the questions on this test, do not go on, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click the <b>Begin Test Now</b> button.</p>	<p>Khi các em tới hộp <b>Attention</b> (Chú ý) cho biết rằng các em đã trả lời tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, đừng tiếp tục, hãy giơ tay và tôi sẽ trợ giúp các em. Khi các em đã sẵn sàng làm bài kiểm tra này, hãy nhấp vào nút <b>Begin Test Now</b> (Bắt đầu làm bài kiểm tra ngay).</p>

Track #	English	Vietnamese
4	You should now see the <b>Attention</b> box that asks you to select the <b>End Test</b> button to review your answers. Click <b>OK</b> and then the <b>End Test</b> button with the red square at the top of your screen.	Lúc này, các em sẽ thấy hộp <b>Attention</b> (Chú ý) yêu cầu các em chọn nút <b>End Test</b> (Kết thúc bài kiểm tra) để xem lại câu trả lời của các em. Nhấp vào <b>OK</b> , sau đó nhấp vào nút <b>End Test</b> (Kết thúc bài kiểm tra) có hình vuông màu đỏ ở đầu màn hình.
5	You should now see another <b>Attention</b> box saying you have reached the end of the test. Click the <b>Yes</b> button.	Lúc này, các em sẽ thấy một hộp <b>Attention</b> (Chú ý) khác cho biết các em đã kết thúc bài kiểm tra. Nhấp vào nút <b>Yes</b> .
6	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	Nếu các em đã đánh dấu bất kỳ câu hỏi nào cần xem lại, thì hãy quay lại và kiểm tra những câu hỏi đó vào lúc này. Các em sẽ không thể quay lại những câu hỏi này sau khi nộp bài.
7	If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the <b>Submit Test</b> button.	Nếu các em chắc chắn rằng mình đã hoàn thành tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, hãy chọn nút <b>Submit Test</b> (Nộp bài kiểm tra).
8	You should now see a <b>Warning</b> box asking if you are sure you want to submit the test. Click the <b>Yes</b> button if you are done.	Lúc này, các em sẽ thấy hộp <b>Warning</b> (Cảnh báo) hỏi xem các em có chắc chắn muốn nộp bài kiểm tra hay không. Nhấp vào nút <b>Yes</b> (Có) nếu các em đã hoàn tất.
9	You will now see the <b>Your Results</b> page. You can click the <b>Log Out</b> button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored.	Lúc này, các em sẽ thấy trang <b>Your Results</b> (Kết quả). Bây giờ, các em có thể nhấp vào nút <b>Log Out</b> . Màn hình này không cung cấp cho chúng ta kết quả của bài kiểm tra. Màn hình này chỉ xác nhận rằng bài kiểm tra của các em đã hoàn thành và nộp, và hiện đang chuyển sang phần chấm điểm.